

日本国政府法務省
Ministério da Justiça do Japão

難民・補完的保護対象者認定申請書
Requerimento de Reconhecimento de Refugiados/Pessoas Elegíveis à Proteção Complementar

法務大臣殿
Ao Sr. Ministro da Justiça

私は、
Eu,

- ①難民認定申請 (出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請)
Requerimento de Reconhecimento de Refugiados (Requerimento nos termos do Artigo 61-2, Parágrafo 1 da Lei de Controle de Imigração e Reconhecimento de Refugiados)
- ②補完的保護対象者認定申請 (出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請)
Requerimento de Reconhecimento de Pessoas Elegíveis à Proteção Complementar (Requerimento nos termos do Artigo 61-2, Parágrafo 2 da Lei de Controle de Imigração e Reconhecimento de Refugiados)

を行うものとして、本申請書を提出します。

entrego este requerimento para realizar o item acima.

※上記のうち、どちらか一つにチェックしてください。

*Por favor, marque uma das opções acima.

①の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性についても判断されます。

②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみを判断します。

Se requerir ①, também será determinada a elegibilidade de pessoas elegíveis à proteção complementar.

Se requerir ②, será determinada apenas a elegibilidade de pessoas elegíveis à proteção complementar.

氏名 Nome	男 Masculino	別名・通称名等 Outros nomes ou apelidos			
生年月日 Data de nascimento	(年) (Ano)	(月) (Mês)	(日) (Dia)	現在の職業 Trabalho atual	
国籍・地域 (又は常居所を有していた国名) Nacionalidade ou região de nascimento (ou país onde tinha endereço fixo)	出生地 Local de nascimento				
住居地 Lugar de residência	方 a/c	電話番号 Número de telefone	携帯電話番号 Nº de telefone celular		
	番号 Número	発行・更新年月日 Data de emissão / renovação	有効期限 Período de validade	発行機関 Orgão emitida	発行・更新理由 Razão da emissão / renovação
旅券 Passaporte					
在留カード/ 特別永住者証明書 Cartão de permanência/Certificado de pessoa estrangeira com visto especial de residência permanente					
本邦上陸年月日 Data de desembarque no Japão	上陸港 Porto de desembarque	現に有する在留資格 (又は許可の種類) Atual qualificação de permanência (ou tipo de qualificação)	在留期間満了日 (又は許可の期限) Data do vencimento do prazo de permanência (ou validade da qualificação)		
官 用 欄 Espaço para oficial					

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。

(Nota) O tamanho da folha de requerimento será conforme a JIS de tamanho A4.

家族構成								
Membro da família								
続柄 Relaciona- mento	氏名 Nome	生年月日 Data de nascimento	性別 Sexo	国籍・地域 (又は常居所を有して いた国) Nacionalidade ou região de nascimento (ou o país onde tinha endereço fixo)	職業 Ocupação	在日、在外 の別 Residente no Japão ou no exterior	居住地 Endereço	電話番号 Número de telefone
父 Pai						<input type="checkbox"/> 在日 Residente no Japão <input type="checkbox"/> 在外 Residente no exterior		
母 Mãe						<input type="checkbox"/> 在日 Residente no Japão <input type="checkbox"/> 在外 Residente no exterior		
きょうだい (計 人) (注) 6人以上は別紙を提出してください。 Irmãos (Nº de pessoas) Nota: Em caso de mais de seis pessoas, apresente a lista em folha separada.								
①						<input type="checkbox"/> 在日 Residente no Japão <input type="checkbox"/> 在外 Residente no exterior		
②						<input type="checkbox"/> 在日 Residente no Japão <input type="checkbox"/> 在外 Residente no exterior		
③						<input type="checkbox"/> 在日 Residente no Japão <input type="checkbox"/> 在外 Residente no exterior		
④						<input type="checkbox"/> 在日 Residente no Japão <input type="checkbox"/> 在外 Residente no exterior		
⑤						<input type="checkbox"/> 在日 Residente no Japão <input type="checkbox"/> 在外 Residente no exterior		
その他 (配偶者、子、祖父母等) (注) 6人以上は別紙を提出してください。 Outros (cônjuge, filhos, avós, etc.) Nota: Em caso de mais de seis pessoas, apresente a lista em folha separada.								
①						<input type="checkbox"/> 在日 Residente no Japão <input type="checkbox"/> 在外 Residente no exterior		
②						<input type="checkbox"/> 在日 Residente no Japão <input type="checkbox"/> 在外 Residente no exterior		
③						<input type="checkbox"/> 在日 Residente no Japão <input type="checkbox"/> 在外 Residente no exterior		
④						<input type="checkbox"/> 在日 Residente no Japão <input type="checkbox"/> 在外 Residente no exterior		
⑤						<input type="checkbox"/> 在日 Residente no Japão <input type="checkbox"/> 在外 Residente no exterior		

	居住地 Endereço		居住期間 Período		
居住歴 (来日前、来日後 いずれも記載) Histórico de residência (Endereço do local em que residia antes e depois de vir ao Japão)			~ ~ ~ ~ ~		
	期間 (年月日) Período (data)	学校名 Nome da escola	種別 Tipo	所在地 Endereço	卒業等 Gradação, etc.
学歴 (来日前、来日後 いずれも記載) Histórico escolar (Antes e depois de vir ao Japão)	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> Primário <input type="checkbox"/> Ginasial <input type="checkbox"/> Colegial <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Universidade <input type="checkbox"/> Outros		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> Graduado <input type="checkbox"/> Não concluído <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Outros
	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> Primário <input type="checkbox"/> Ginasial <input type="checkbox"/> Colegial <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Universidade <input type="checkbox"/> Outros		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> Graduado <input type="checkbox"/> Não concluído <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Outros
	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> Primário <input type="checkbox"/> Ginasial <input type="checkbox"/> Colegial <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Universidade <input type="checkbox"/> Outros		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> Graduado <input type="checkbox"/> Não concluído <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Outros
	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> Primário <input type="checkbox"/> Ginasial <input type="checkbox"/> Colegial <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Universidade <input type="checkbox"/> Outros		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> Graduado <input type="checkbox"/> Não concluído <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Outros
	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> Primário <input type="checkbox"/> Ginasial <input type="checkbox"/> Colegial <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Universidade <input type="checkbox"/> Outros		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> Graduado <input type="checkbox"/> Não concluído <input type="checkbox"/> その他 () <input type="checkbox"/> Outros
	期間 (年月日) Período (data)	会社等名 Nome da companhia, etc.	業種 Tipo de trabalho	所在地 Endereço	役職、業務内容 Cargo, conteúdo de trabalho
職歴 (来日前、来日後 いずれも記載) Histórico de trabalho (Antes e depois de vir ao Japão)	~				
	~				
	~				
	~				
	~				
	入国日 Data de entrada	出国日 Data de saída	退去強制の有無 Já foi deportado do Japão ?		
本邦出入国歴 Histórico de entrada e saída no Japão					

	渡航先（国名） Destino (nome do país)	渡航期間 Período	渡航理由 Motivo de viagem	
海外渡航歴 Histórico de viagem ao exterior		～ ～ ～		
部族・民族 Clã, etnia		宗教（宗派） Religião (seita)		
	使用言語 Língua utilizada	読むこと Ler	話すこと Conversação	書くこと Escrever
母国語 Língua materna				
その他の可能な言語 Outras Línguas				

① 難民認定申請を行う方は、1-1の質問から答えてください。

Para quem estiver requerindo o reconhecimento de refugiados, responda às perguntas 1-1.

② 補完的保護対象者認定申請を行う方は、1-2の質問に答えた後、2以降の質問に答えてください。
(1-1の質問は答える必要がありません。)

Para quem estiver requerindo o reconhecimento de pessoas elegíveis à proteção complementar, responda às perguntas 1-2 e, a seguir, às perguntas 2 em diante.
(Não há necessidade de responder à pergunta 1-1.)

1-1 もしあなたが本国に戻った場合に、迫害を受ける理由は次のどれですか。

次のうちに該当する理由がない場合やこれ以外にも理由がある場合には、1-2に迫害を受ける理由を書いてください。

Qual dos motivos que você receberá perseguições quando voltar ao seu país ?

Se nenhum dos seguintes motivos se aplicar, ou se houver outros motivos, escreva o motivo da perseguição em 1-2.

人種 宗教 国籍 特定の社会的集団の構成員であること
Raça Religião Nacionalidade Componente de um grupo social específico

政治的意見
Opinião política

1-2 もしあなたが本国に戻った場合に、迫害を受ける理由を書いてください。

Escreva os motivos que você receberá perseguições quando voltar ao seu país.

2

(1) 上記1-1又は1-2の理由により、あなたは誰から迫害を受けるおそれがありますか。

Com relação ao motivo citado no item 1-1 ou 1-2 acima, você receia ser perseguido por quem?

国家機関（名称等）)

Instituições nacionais (nomes, etc.))

上記以外（具体的に書いてください。）

Outros (Por favor, explique com detalhes.)

(2) あなたが迫害を受けるおそれを感じたのはいつからですか。

Desde quando começou a sentir receio de perseguição?

(3) 迫害を受ける理由、根拠を具体的に書いてください。

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。

Escreva, com detalhes, o motivo pelo qual se encontra perseguido.

(Nota) Caso não conseguir mencionar neste espaço, escreva em outro papel e apresente.

3 あなたが本国に帰国するとすれば、いかなる事態が生じますか。その具体的内容及び理由を書いてください。

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。

O que vai acontecer caso você volte ao seu país ? Descreva detalhadamente citando o motivo.

(Nota) Caso não conseguir mencionar neste espaço, escreva em outro papel e apresente.

4

(1) あなたは上記 1-1 又は 1-2 の理由により逮捕、拘留、拘禁その他身体の拘束や暴行等を受けたことがありますか。

Você já foi alguma vez preso, detido, encarcerado ou recebeu violências no corpo por motivo citado na pergunta 1-1 ou 1-2?

はい いいえ

Sim

Não

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。

Caso tenha respondido "Sim", escreva detalhadamente todas as circunstâncias.

時期・期間 Data e período	場所 Local	行為者 Detentor ou insultor	行為の内容 Descrição do ato	理由 Razão

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。

(Nota) Caso não conseguir mencionar neste espaço, escreva em outro papel e apresente.

(2) あなたは上記 1-1 又は 1-2 の事情以外に、逮捕、拘留、拘禁その他身体の拘束や暴行等を受けたことがありますか。

Além dos casos citados em 1-1 ou 1-2, acima, você já foi preso, detido, colocado sob custódia, ou sofreu restrições, violências físicas, etc.?

はい いいえ

Sim

Não

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。

Caso tenha respondido "Sim", escreva detalhadamente todas as circunstâncias.

時期・期間 Data e período	場所 Local	行為者 Detentor ou insultor	行為の内容 Descrição do ato	理由 Razão

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。

(Nota) Caso não conseguir mencionar neste espaço, escreva em outro papel e apresente.

5

(1) あなたの家族は上記1-1又は1-2の理由により逮捕、抑留、拘禁その他身体の拘束や暴行等を受けたことがありますか。

A sua família já foi alguma vez preso, detido, encarcerado ou recebeu violências no corpo por motivo citado na pergunta 1-1 ou 1-2?

はい いいえ
Sim Não

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。

Caso tenha respondido "Sim", escreva detalhadamente todas as circunstâncias.

氏名 Nome	続柄 Relação	時期・期間 Data e período	場所 Local	行為者 Detentor ou insultor	行為の内容 Descrição do ato

(2) あなたの家族は上記1-1又は1-2の事情以外に、逮捕、抑留、拘禁その他身体の拘束や暴行等を受けたことがありますか。

Além dos casos citados em 1-1 ou 1-2, acima, sua família já foi presa, detida, colocada sob custódia, ou sofreu restrições, violências físicas, etc.?

はい いいえ
Sim Não

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。

Caso tenha respondido "Sim", escreva detalhadamente todas as circunstâncias.

氏名 Nome	続柄 Relação	時期・期間 Data e período	場所 Local	行為者 Detentor ou insultor	行為の内容 Descrição do ato

6 あなたは本国政府に敵対する組織（本邦を含む。）に属していましたか。

Você pertencia a alguma organização (incluindo uma organização Japonesa) contra o governo do seu país?

はい いいえ
Sim Não

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Caso tenha respondido "Sim", escreva detalhadamente as circunstâncias.

期間 Período	組織名 Nome da organização	役職 Seu cargo	活動内容 Atividades

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。

(Nota) Caso não conseguir mencionar neste espaço, escreva em outro papel e apresente.

7 あなたは本国政府に敵対する政治的意見を表明したり、行動をとったことがありますか（来日後にとった行動を含む。）。

Você alguma vez praticou ou expressou uma opinião política de maneira hostil para com o governo do seu país?
(Incluindo ações em que tenha participado desde que veio para o Japão.)

- はい いいえ
Sim Não

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。

Caso tenha respondido "Sim", escreva detalhadamente as circunstâncias.

(Nota) Caso não conseguir mencionar neste espaço, escreva em outro papel e apresente.

8 上記1-1又は1-2の理由によりあなたに対して逮捕状の発付又は手配がなされていますか。

Você está sendo procurado ou emitido o mandado de prisão por motivo citado na pergunta 1-1 ou 1-2?

- はい いいえ
Sim Não

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Caso sua resposta for "Sim", descreva detalhadamente abaixo.

年月日 Data	機関名 Nome da instituição	罪状 Acusação

上記事実をどのような方法で知ったのですか。

De que maneira soube deste fato acima citado?

9 来日前、刑法犯罪を犯したことにより警察に逮捕され、検察官に起訴されたことがありますか。

Você já foi alguma vez preso pela polícia e acusado pelo promotor pela violação de direitos antes de vir ao Japão?

- はい いいえ
Sim Não

「はい」と答えた場合は、その刑事裁判の結果を書いてください。

Caso sua resposta for "Sim", descreva o resultado do seu julgamento.

年月日 Data	裁判所名 Nome do corte	罪名 Acusação	判決内容 Sentença

10 あなたは他の国に庇護を求めたことがありますか。

Você já pediu alguma vez o refúgio para o outro país ?

はい いいえ

Sim Não

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Caso tenha respondido "Sim", escreva detalhadamente as circunstâncias.

国名 País	手続内容 Detalhes dos trâmites	結果 Resultados

11 外国大使館、国連（UNHCR）に庇護を求めたことがありますか（来日前、来日後いずれも記載）。

Alguma vez, você já solicitou asilo a uma embaixada estrangeira ou às Nações Unidas (ACNUR) (antes e depois de vir ao Japão)?

はい いいえ

Sim Não

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Caso a sua resposta for "Sim" responda abaixo.

年月日 Data	機関名 Nom de l'organisation	結果 Resultado

12 あなたは、上記1-1から11までに記載した内容を裏付ける資料を提出することができますか。

Você tem condições de apresentar documentos que comprovam suas respostas respondidas das perguntas de 1-1 a 11 ?

はい いいえ

Sim Não

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Caso tenha respondido "Sim", escreva detalhadamente as circunstâncias.

資料名 Nome do documento	内容 Conteúdo	提出理由 Motivo da apresentação	提出予定時期 Data prevista da apresentação

13 あなたが迫害を受けるおそれのあった国から脱出した日から日本に上陸するまでの経緯について具体的に書いてください。
複数の国を経由した場合は、全て書いてください。

Descreva detalhadamente de qual maneira você chegou ao japon, desde o dia que você saiu do país em que iria sofrer perseguições até desembarcar no japon.
Caso houve escalas em diversas países, escreva sem falta.

年月日 Data	出国港 (出発地) Porto de saída (Local de partida)	年月日 Date	入国港 (到着地) Porto de entrada (Porto de chegada)	運送業者名 Nome da empresa transportadora	便名又は船名 Nome do voo ou do navio

今回の日本への入国について該当するものにチェックしてください。

Marque o que corresponde a sua entrada no japon desta vez.

直行

Diretamente

第三国経由

Escalando pelo outro país

第三国経由の場合は、該当するものにチェックしてください。

Marque a resposta que corresponder, caso for pela escala de outros países.

乗換え

Baldeação

滞在

Permanência

第三国に定住した場合は、具体的に書いてください。

Caso tenha residido em um terceiro país, escreva com detalhes.

国名 Nome do país	滞在期間 (~) Período da estadia (de a)	滞在目的 Motivo da estadia	滞在场所 (電話番号) Local da estadia (Número de telefone)	生活状況 Situação de vida

14 あなたは、日本で難民・補完的保護対象者認定申請ができることを、いつ、どこで、どのようにして知りましたか。

Quando e onde você soube do requerimento de reconhecimento de refugiados/pessoas elegíveis à proteção complementar no Japon?

15 現在の生活費用について何によって賄っているのか書いてください。

Escreva como está se mantendo o sustento de vida atual momento.

- 給与 預金 その他 ()
- Salário Dinheiro depositado no banco Outros

「給与」と答えた場合は、書いてください。

Caso sua resposta for “Salário”, preencha abaixo.

会社名 Nome da empresa	給与の額 Salário	月給・日給の別 Mensal ou Diário
		<input type="checkbox"/> 月給 Salário mensal <input type="checkbox"/> 日給 Salário diário

「預金」と答えた場合は、書いてください。

Caso sua resposta for “Dinheiro depositado no banco”, preencha abaixo.

金融機関名 Nome do banco	預金残高 Saldo bancário	口座の種類・番号 Tipo da conta e número

「その他」と答えた場合で、第三者から金銭的支援を受けている場合は、書いてください。

Se sua resposta for “Outros” e estiver recebendo apoio do terceiro, preencha abaixo.

支援団体又は支援者名 Nome do grupo de apoio ou nome da pessoa	期間 (~) Período (de a)	支援金額 Quantia de ajuda
		(円/年) (yene/ano) (円/月) (yene/mê)

16 在外親族に送金したことがありますか。

Alguma vez fez remessa de dinheiro para família fora do japão ?

- はい いいえ
- Sim Não

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Caso a sua resposta for “Sim”, preencha abaixo.

氏名 Nome	続柄 Relacionamento	送金額 Quantia remitida	金融機関名 Nome do banco

17 来日後 6 月以内に難民・補完的保護対象者認定申請を行っていない人は、申請が遅れた理由を具体的に書いてください。

A pessoa que não fez o requerimento de reconhecimento de refugiados/pessoas elegíveis à proteção complementar dentro de 6 (seis) meses desde a chegada no Japão, escreva detalhadamente o motivo de atraso.

18 来日後、刑法犯罪を犯したことにより警察に逮捕され、検察官に起訴されたことがありますか。

Você já foi alguma vez preso pela polícia e acusado pelo promotor pela violação de direitos depois de chegar ao Japão ?

はい いいえ
Sim Não

「はい」と答えた場合は、その刑事裁判の結果を書いてください。

Caso a sua resposta for “Sim”, descreva sobre o resultado do julgamento.

年月日 Data	裁判所名 Nome do corte	罪 名 Qualificação criminal	判決内容 Resultado da sentença

19 第三国への渡航を希望しますか。

Deseja ir para um terceiro país?

はい いいえ
Sim Não

「はい」と答えた場合は、渡航先国及びその理由を具体的に書いてください。

Caso tenha respondido "Sim", escreva concretamente para qual país e por qual motivo.

20 迫害を受けるおそれ以外の理由で、本国に帰国できない理由があれば、具体的に書いてください。

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。

Caso não possa retornar ao seu país por um motivo diferente da perseguição, por favor, explique com detalhes.

(Nota) Caso não conseguir mencionar neste espaço, escreva em outro papel e apresente.

<p>21 現在の健康状態はどうですか。</p> <p>Como está o seu estado de saúde atualmente?</p> <p><input type="checkbox"/> 良好 Bem</p> <p><input type="checkbox"/> 不良 「不良」と答えた場合は、その状況を具体的に書いてください。 Mal (注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。 Caso tenha respondido "Mal", explique detalhadamente as condições. (Nota) Caso não conseguir mencionar neste espaço, escreva em outro papel e apresente.</p>
<p>22 難民調査官がインタビューする場合、通訳は必要ですか。</p> <p>Você necessita de intérprete para ser entrevistado pelo investigador de refugiados?</p> <p><input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ Sim Não</p> <p>必要とする場合は何語を希望しますか。 Neste caso, precisará de qual língua ?</p> <p style="text-align: right;">_____ 語 Língua</p> <p>その他通訳に関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。(例：通訳人の性別、国籍) Se tiver outros pedidos a fazer relativamente à interpretação, descreva-os abaixo junto com os motivos. (Exemplo: gênero e nacionalidade do intérprete)</p>
<p>23 難民調査官がインタビューする場合に、通訳に関すること以外で配慮してほしいことがあれば、理由とともに記入してください。 (例：難民調査官の性別)</p> <p>Se houver algo que você gostaria que o investigador de refugiados levasse em consideração além do intérprete ao entrevistá-lo, escreva-os junto com os motivos. (Exemplo: gênero do investigador de refugiados)</p>
<p>以上の記載内容は、事実と相違ありません。 O referido acima é verdade e dou fé.</p> <p>申請者（代理人）の署名 _____ 年 月 日 Assinatura do requerente (representante) _____ Data: Ano Mês Dia</p>